

Prof. Dr. Stefan Kipf
Humboldt-Universität zu Berlin

Literaturverzeichnis: Sprachbildung im Lateinunterricht

AHRENHOLZ, BERNT (Hrsg.) (2010): Fachunterricht und Deutsch als Zweitsprache. Tübingen: Narr.
Grundlegende Publikation zum Verhältnis von Fachunterricht und Zweitspracherwerb, jedoch noch ohne Bezüge zu alten Sprachen.

BLÄNSDORF, JÜRGEN (2003): Sprachvergleich – wie und wozu? *Scrinium XLVIII/2+3*, 3-13.
Zentraler Beitrag zur Frage, welche Rolle der Sprachvergleich im altsprachlichen Unterricht spielen könnte und sollte.

CASPARI, DANIELA (Hrsg.) (2017): Sprachbildung in den Fächern: Aufgabe(n) für die Fachdidaktik. Materialien für die Lehrkräftebildung. Berlin.
Publikation des Berliner Projekts „Sprachen-Bilden-Chancen“, in der der Versuch unternommen wird, die fachdidaktische Lehre für den Bereich der Sprachbildung zu erschließen. Zum Lateinunterricht vgl. Kipf 2017.

FENGLER, CAROLA (2000): Lateinunterricht und ausländische Schüler – ein Erfahrungsbericht. *PegOn I/1*, 1-12.
Grundlagenartikel, der das Thema Zweitspracherwerb erstmals für den Lateinunterricht erschlossen hat.

FÖRMIG GRUPPE TRANSFER (2009): Wege zur durchgängigen Sprachbildung - Ein Orientierungsrahmen für Schulen, veröff. von der SENATSWERWALTUNG FÜR BILDUNG, WISSENSCHAFT UND FORSCHUNG BERLIN, Fachbrief Nr. 3 Sprachförderung/DaZ. Berlin.

http://www.foermig-berlin.de/materialien/Wege_zur_durchgaengigen_Sprachbildung.pdf

Immer noch instruktive Handreichung für den produktiven Umgang mit durchgängiger Sprachbildung in der Schule. Keine direkte Bezugnahme auf den Lateinunterricht.

GROBE, MARIA (2014): Pons Latinus – Modellierung eines sprachsensiblen Lateinunterrichts. *InfoDaF 1/2014*; 70-89.

Vorstellung des gleichnamigen Promotionsprojekts im Rahmen der Didaktik der Alten Sprachen/HU Berlin.

GROBE, MARIA (2015): Pons Latinus: Latein als reflexionsbasierte Brückensprache im Rahmen eines sprachsensiblen Lateinunterrichts, in: EVA-MARIA FERNÁNDEZ AMMANN/AMINA KROPP/JOHANNES MÜLLER-LANCÉ (Hrsg.), *Herkunftsbedingte Mehrsprachigkeit im Unterricht der romanischen Sprachen*. Berlin: Frank & Timme, 185-206.

Grundsätzliche Überlegungen zu einem sprachsensibel gestalteten Lateinunterricht im Rahmen des Projekts Pons Latinus.

GROBE, MARIA/NEBLUNG, DAGMAR (2016): LateinPLUS – Sprachbildung als neue Herausforderung. *humboldt – Die Zeitschrift des Humboldt-Gymnasium Berlin 34*, 29-32.

Vorstellung eines schulspezifischen Sprachbildungskonzepts.

GROBE, MARIA (2017): Pons Latinus – Latein als Brücke zum Deutschen als Zweitsprache. Modellierung und empirische Erprobung eines sprachsensiblen Lateinunterrichts. Frankfurt/M.: Peter Lang.

Grundlagenarbeit (Dissertation) zur wissenschaftlichen Begründung und empirischen Evaluation sprachsensiblen Lateinunterrichts.

HOFFMANN, LUDGER (2016): *Deutsche Grammatik. Grundlagen für Lehrerbildung, Schule, DaZ und DaF*. Berlin: Schmidt.

Sehr nützliche Grammatik, in der Sprachvergleiche von zentraler Bedeutung sind.

IRIS-PROJECT (2013): London. [Online: <http://iris-project.org.uk>].

Umfangreiches Projekt zur Förderung der literacy benachteiligter Schüler/innen durch die Beschäftigung mit alten Sprachen.

JANSSEN, LEONIE (2017): *Aequali cura*: ein Plädoyer für eine fachdidaktisch fundierte Auseinander-

setzung mit Herkunftssprachen im Lateinunterricht, in: Freund, Stefan/Janssen, Leonie (Hrsg.), *Communis lingua gentibus*. Interkulturalität im Lateinunterricht, Speyer 2017, 125-150.

Grundlegende Ausführungen zur Frage, welche Rolle die Einbindung von Herkunftssprachen für einen sprachbildenden Lateinunterricht spielen kann.

JESPER, ULF u.a. (2015): Latein integriert. Empfehlungen für Latein-Lehrkräfte zur Förderung von Schülerinnen und Schülern mit Schwierigkeiten im Gebrauch der deutschen Sprache. Bamberg: Buchner.

Instruktive und materialreiche Handreichung zur Sprachbildung mit dem Schwerpunkt Differenzierung.

JESPER, ULF u.a. (2015): Latein hilft, die deutsche Sprache zu beherrschen. Handreichung für Latein-Lehrkräfte zur Förderung von Schülerinnen und Schülern mit Schwierigkeiten im Gebrauch der deutschen Sprache, Kiel: ISQH.

Instruktive und materialreiche Handreichung zur Sprachbildung mit dem Schwerpunkt Differenzierung.

JOSTES, BRIGITTE (Koord.) (2016): Sprachbildung/Deutsch als Zweitsprache in der Berliner Lehrkräftebildung: Eine Bestandsaufnahme. Berlin.

https://refubium.fu-berlin.de/bitstream/handle/fub188/20860/160408_SprachenBildenChancen_InteraktivesPDF.pdf?sequence=1

Publikation des Berliner Projekts „Sprachen-Bilden-Chancen“; Einordnung des HU-Projekts in die fachdidaktische Forschungslandschaft.

JEUK, STEFAN (2010): Deutsch als Zweitsprache in der Schule – Grundlagen, Diagnose, Förderung. Stuttgart: Kohlhammer.

Instruktives Grundlagenwerk.

KIPF, STEFAN (2010): Integration durch Bildung. Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Her-

kunftssprache lernen Latein. FC 3, 181-197; gekürzte Fassung. Betrifft: Lehrerbildung und Schule, 8, 2011, 22-34.

Erstmaliger Versuch seit C. Fengler, das Thema der Zweitsprachförderung für den Lateinunterricht zu erschließen.

KIPF, STEFAN (2013): Ars didactica necesse est colatur – Aufgaben und Perspektiven altsprachlicher Fachdidaktik, in: SCHMITZER, ULRICH (Hrsg.), Enzyklopädie der Philologie. Göttingen: Edition Ruprecht, 259-275.

Vorstellung des Projekts Pons Latinus im Rahmen der Aufgaben altsprachlicher Fachdidaktik.

KIPF, STEFAN (2014): Altsprachlicher Unterricht im Wandel: Fachdidaktische Themenkonstitution als Innovationsmotor, in: LANGE, HARALD/SINNING, SILKE (Hrsg.), Kommunikation und Verstehen, Forschungs- und Lehrzusammenhang Themenkonstitution, Bd. 10. Hohengehren: Schneider, 43-64.

Vorstellung der Aufgaben altsprachlicher Fachdidaktik und die Rolle des Projekts Pons Latinus.

KIPF, STEFAN (Hrsg.) (2014): Integration durch Sprache. Schüler nichtdeutscher Herkunft lernen Latein. Bamberg: Buchner.

Grundlagenwerk zur Theorie und Praxis der Zweitsprachförderung im Lateinunterricht (Inhalt: Deutsch als Zweitsprache – Eine Einführung; Latein als Brückensprache; Türkisch – eine Herkunftssprache im Vergleich; Zweitspracherwerb und lateinische Unterrichtspraxis; Sprachdiagnose und Evaluation).

KIPF, STEFAN (2014): Lateinunterricht und Zweitsprachförderung: Neue Perspektiven für eine alte Sprache. Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht 19, 1/2014, 138-147.
<http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/20/17>

Grundsätzliche Überlegungen zur Rolle des Lateinunterrichts als sprachbildendem Fach (für ein Fachpublikum außerhalb des altsprachlichen Unterrichts).

- KIPF, STEFAN (2016): Das Basiscurriculum Sprachbildung – bemerkenswerte Perspektiven für den Lateinunterricht. LGBB 2/2016, 34-37.
<http://lgbb.davbb.de/home/archiv/2016/heft-2/das-basiscurriculum-sprachbildung-bemerkenswerte-perspektiven-fuer-den-lateinunterricht>
Kurzvorstellung des Berliner Basiscurriculums Sprachbildung mit seinen positiven Chancen für den sprachbildenden Lateinunterricht.
- KIPF, STEFAN (2017): Lateinunterricht im gesellschaftlichen Kontext – von der Zweitsprachförderung zur Sprachbildung, in: LÜTKE, BEATE/PETERSEN, INGER & TAJMEL, TANJA: Fachintegrierte Sprachbildung: Forschung, Theoriebildung und Konzepte für die Unterrichtspraxis. Berlin: De Gruyter, 169-183.
Grundsätzliche Überlegungen zur Frage, wie der zweitsprachfördernde Lateinunterricht zu einem sprachbildenden Fach für alle Schüler/innen weiterentwickelt werden kann.
- KIPF, STEFAN (2017a): Pons Latinus – Sprachensensibler Lateinunterricht zwischen Zweitsprachförderung und Sprachbildung. Cursor Latein 4EU 13, 22-25.
http://www.amici-online.eu/Cursor_13.pdf
Vorstellung der Weiterentwicklung des Projekts Pons Latinus.
- KIPF, STEFAN (2017b): Sprachbildung im Lateinunterricht: Artikelverwendung im Sprachvergleich, in: CASPARI, DANIELA: Sprachbildung in den Fächern: Aufgabe(n) für die Fachdidaktik. Materialien für die Lehrkräftebildung. Berlin.
Unterrichtsbeispiel zur sprachbildenden Behandlung des Artikels (lat./dt.) im Lateinunterricht einer 8. Klasse.
- Kipf, Stefan/Paffrath, Stefan: Sprachbildung im Lateinunterricht – Das Projekt Pons Latinus am Ernst-Abbe-Gymnasium, in: Udo Gößwald (Hrsg.), Neukölln macht Schule 1968-2018, Berlin 2018, 218-221.
Vorstellung des Projekts Pons Latinus als Kooperation von Universität und Schule mit Ausblicken zu seiner Weiterentwicklung.
- KIPF, STEFAN (2019): Mit Heterogenität produktiv umgehen? Sprachsensibel Latein unterrichten!, in: KEIP, MARINA/DOPENER, THOMAS: Interaktive Fachdidaktik Latein, 4. Aufl., Göttingen (im Druck)
Grundlagenartikel zur Verbindung aus Zweitsprachförderung und Sprachbildung im Lateinunterricht mit zahlreichen Praxisbeispielen.
- KNIFFKA, GABRIELE/SIEBERT-OTT, GESA (²2009): Deutsch als Zweitsprache. Paderborn: Schöningh.
Instruktives Grundlagenwerk.
- KRIFKA, MANFRED u.a. (2014): Das mehrsprachige Klassenzimmer – Über die Muttersprachen unserer Schüler. Wiesbaden: Springer.
Ausgesprochen nützliches Nachschlagewerk. Unerlässliche Grundorientierung zur Einbindung von Herkunftssprache in den Unterricht.
- LEINEMANN, SUSANNE (2015): Wir lernen Latein! Nicht für die Schule, für das Leben lernen sie. Berliner Morgenpost, 18.07.2015
<https://www.morgenpost.de/schueler/leben/article205484675/Wir-lernen-Latein-Nicht-fuer-die-Schule-fuer-das-Leben-lernen-sie.html>
Instruktiver und lebendiger Artikel zum Lateinlernen am Ernst-Abbe-Gymnasium Neukölln.
- LEISEN, JOSEF (2010): Handbuch Sprachförderung im Fach. Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. Bonn: Varus. (in neuer zweibändiger Auflage bei Klett, 2013)
Der Klassiker zur Sprachbildung! Neben einer ausführlichen theoretischen Grundlegung werden zahlreiche Unterrichtsbeispiele geboten, die auch den Lateinunterricht inspirierend sind.
- MUNZINGER, PAUL: Die Brücke von Neukölln. Süddeutsche Zeitung, 8.7.2018.
<https://www.sueddeutsche.de/bildung/berlin-die-bruecke-von-neukoelln-1.4043568>
Instruktiver Artikel zum Lateinunterricht am Ernst-Abbe-Gymnasium Neukölln.
- RÖSCH, HEIDI (⁴2011): Deutsch als Zweitsprache. Sprachförderung in der Sekundarstufe 1. Braunschweig: Schroedel.

Sehr instruktive Grundlegung mit zahlreichen inspirierenden Praxisvorschlägen.

RÖSCH, HEIDI (2011): Deutsch als Zweit- und Fremdsprache. Berlin: Akademie Verlag.

Instruktives Grundlagenwerk.

SCHOLZ-KOPPE, HEINZ-J. (2014): Latein und Türkisch. FC 1, 46-50.

Materialreicher Artikel zum Vergleich der Sprachen.

SENATSVERWALTUNG FÜR BILDUNG, JUGEND UND WISSENSCHAFT (2015): Rahmenlehrplan für die Jahrgangsstufen 1-10, Teil B: Fachübergreifende Kompetenzentwicklung, Basiscurriculum Sprachbildung. Berlin, 4-12.

Grundlage für den sprachbildenden Fachunterricht an der Berliner und Brandenburger Schule.

SIEBEL, KATRIN (2017): Mehrsprachigkeit und Lateinunterricht. Überlegungen zum lateinischen Lernwortschatz. Göttingen: V&R unipress.

Grundlagenwerk (Diss.), das das Thema Mehrsprachigkeit umfassend für den Lateinunterricht erschlossen hat.

UNGER, STEFANIE (2008): Lateinunterricht mit Schülern nichtdeutscher Herkunftssprache – Eine Untersuchung spezifischer Probleme und Leistungen anhand einer Fallstudie. Humboldt-Universität zu Berlin: Staatsexamensarbeit.

Erste Studie zur Zweitsprachförderung im Fach Latein am Ernst-Abbe-Gymnasium.

VOGT, SABINE (2015): Latein – muss das sein? Der Tagesspiegel, 17.11.2015, 14.

<https://www.tagesspiegel.de/berlin/schule/sprachunterricht-an-berliner-schulen-latein-muss-das-sein/12597196.html>

Instruktiver Beitrag zur Sprachbildung im Lateinunterrichts am Beispiel der Artikelverwendung (vgl. Kipf 2017b)

WAIBLINGER, FRANZ PETER (1998): Überlegungen zum Konzept des lateinischen Sprachunterrichts. FC 41/1, 9-19.

Grundlegende Überlegungen zu einem sprachvergleichend angelegten Lateinunterricht.

WIRTH, THEO/SEIDL, CHRISTIAN/UTZINGER, CHRISTIAN (2006): Sprache und Allgemeinbildung. Neue und alte Wege für den alt- und modernsprachlichen Unterricht am Gymnasium. Zürich: Lehrmittelverlag.

Inspirierendes Grundlagenwerk, dass auf linguistischer Grundlage Wege zur sprachlichen Allgemeinbildung aufweist (z. B. durch die Verwendung von Rondogrammen).